COVIDIEN™

Endo GIA™ (Ultra)

Universal, Universal Short, and Universal XL Single Use Staplers

1303568

Одноразовые сшивающие аппараты Universal, Universal Short, и Universal XL

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СЛЕДУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИЕЙ.

ВАЖНО!

Эта брошюра содержит инструкции по использованию данного изделия. Она не является справочным руководством по технике выполнения хирургических операций.

Изделие следует использовать только один раз и только для одного пациента; изделие спроектировано, протестировано и произведено с учетом именно такого использования. Повторная обработка и повторное использование изделия может вывести его из строя и нанести ущерб здоровью пациента. Применение изделия после повторной обработки и (или) стерилизации может привести к инфицированию пациента. Изделие не подлежит повторному использованию, обработке и стерилизации.

ОПИСАНИЕ

Сшивающие аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL накладывают два трехрядных шва из титановых скрепок, расположенных в шахматном порядке и одновременно пересекают прошитые ткани между этими трехрядными швами по обеим сторонам от линии разреза. Разные одноразовые кассеты к аппарату заряжаются скрепками разного размера.

Одноразовая шарнирная кассета Endo GIA™ для ультратонкой/сосудистой ткани:

-Серая кассета и серая кассета с изогнутым концом – три ряда 2,0 мм титановых скрепок по обеим сторонам от линии разреза

Одноразовая шарнирная кассета Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™ для сосудистой/средней толщины ткани:

-Желто-коричневая кассета и желто-коричневая кассета с изогнутым концом - три ряда титановых скрепок, размещаемых по высоте (2,0 мм; 2,5 мм, 3,0 мм) по обеим сторонам от линии разреза.

Одноразовая шарнирная кассета Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™ для средней толщины/толстой ткани

-Фиолетовая кассета и фиолетовая кассета с изогнутым концом - три ряда титановых скрепок, размещаемых по высоте (3,0 мм; 3,5 мм, 4,0 мм) по обеим сторонам от линии разреза.

Одноразовые шарнирные кассеты Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™ для ультратолстой ткани

-Черная кассета - три ряда титановых скрепок, размещаемых по высоте (4,0 мм; 4,5 мм; 5,0 мм) по обеим сторонам от линии разреза.

Аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short предназначен только для открытых операций. Все указания, предупреждения и предостережения в отношении троакаров и лапароскопических процедур относятся только к аппаратам Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL и не применимы к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL заряжаются одноразовыми кассетами со скобками любых размеров, доступных для кассет с длиной шва 30, 45 и 60 мм.

Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL, заряженные серой, желто-коричневой или фиолетовой одноразовой кассетой, включая кассету с изогнутым концом, должны вводиться в брюшную полость через 12-мм троакар или через троакар большего диаметра с применением переходника. Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL, заряженные черной одноразовой кассетой, должны вводиться в брюшную полость через 15-мм троакар или через троакар большего диаметра с применением переходника. Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

Каждый аппарат можно перезаряжать и накладывать до 25 швов на одной операции.

ПРИМЕЧАНИЕ. Каждый инструмент можно зарядить 30 мм желто-коричневой, желто-коричневой с изогнутым концом, фиолетовой и фиолетовой с изогнутым концом одноразовыми кассетами; 45 мм серой, серой с изогнутым концом, желто-коричневой, желто-коричневой с изогнутым концом, фиолетовой, фиолетовой с изогнутым концом и черной кассетами; а также 60 мм желто-коричневой, желто-коричневой с изогнутым концом, фиолетовой, фиолетовой с изогнутым концом и черной кассетами.

Изогнутый дистальный конец кассеты можно использовать для диссекции тканей и сосудов в процессе выделения прошиваемой структуры для последующего прошивания и наложения скобок.

Гибкий интродьюсер, поставляемый с кассетой с изогнутым концом, можно крепить к изогнутому концу и использовать для заведения упорной бранши за пересекаемый сосуд/ткань.

СОВМЕСТИМОСТЬ

Все аппараты Endo GIA™ Ultra Universal совместимы со всеми одноразовыми загружаемыми блоками Endo GIA™ Universal Straight, всеми одноразовыми загружаемыми блоками Endo GIA™ Roticulator™, всеми одноразовыми кассетами Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™, включая кассеты с изогнутым концом, всеми серыми шарнирными кассетами Endo GIA™, включая кассеты с изогнутым концом, всеми одноразовыми загружаемыми блоками Duet TRS™.

При использовании аппаратов Endo GIA™ Ultra Universal с одноразовыми загружаемыми блоками Endo GIA™ Universal Straight или Endo GIA™ Roticulator™: (a) ознакомьтесь с показаниями, противопоказаниями, предупреждениями и мерами предосторожности, указанными в инструкциях по использованию аппаратов Endo GIA™ Universal и GIA™ Universal и (б) ознакомьтесь с процедурой зарядки и разрядки, указанной в инструкции по использованию аппарата Endo GIA™ Ultra Universal. Все аппараты Endo GIA™ Universal и GIA™ Universal совместимы со всеми одноразовыми загружаемыми блоками Endo GIA™ Universal Straight, всеми одноразовыми загружаемыми блоками Endo GIA™ Roticulator™, всеми одноразовыми кассетами Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™, включая кассеты с изогнутым концом, всеми серыми шарнирными кассетами Endo GIA™, включая кассеты с изогнутым концом, всеми одноразовыми загружаемыми блоками Duet TRS™.

Перед использованием аппаратов Endo GIA™ Universal и GIA™ Universal с одноразовыми кассетами Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™, включая кассеты с изогнутым концом, или серыми шарнирными одноразовыми кассетами Endo GIA™, включая кассеты с изогнутым концом, (a) ознакомьтесь с особыми указаниями, противопоказаниями, предупреждениями и мерами предосторожности, содержащимися в инструкциях по использованию Endo GIA™ Ultra Universal, и (b) ознакомьтесь с правилами загрузки, выгрузки и использования, содержащимися в инструкции по использованию Endo GIA™ Universal и GIA™ Universal. Для особых инструкций, связанных с использованием упорной бранши с изогнутым концом на кассете с изогнутым концом, ознакомьтесь с инструкциями по использованию Endo GIA™ Ultra Universal.

Перед использованием аппаратов Endo GIA™ Ultra Universal, Endo GIA™ Universal и GIA™ Universal с кассетами Duet TRS™, ознакомьтесь с инструкцией по использованию загружаемых блоков Duet TRS™.

Совместимость других укрепляющих материалов для скобочного шва производителя с одноразовыми кассетами Endo GIA™ с применением технологии Tri-Staple™, включая кассеты с изогнутым концом, или с серыми шарнирными одноразовыми кассетами Endo GIA™, включая кассеты с изогнутым концом, не проверялась.

ПРИМЕНЕНИЕ

Сшивающие аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL применяются в абдоминальной, гинекологической, детской и торакальной хирургии для прошивания тканей при резекции, пересечении и анастомозировании органов. Аппараты можно использовать для рассечения и резекции ткани печени, сосудов печени и желчных протоков.

Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL, заряженные одноразовой кассетой с изогнутым концом Endo GIA™, можно использовать для тупой диссекции тканей и выделения прошиваемой ткани от другой ткани.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

1. Не используйте аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short на лапароскопических операциях.

2. Не вводите аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short через троакар: ствол аппарата слишком короткий для безопасного выведения троакара и открытия бранш аппарата.

3. Не используйте серые кассеты Endo GIA™ и серые кассеты с изогнутым концом на тканях, которые сжимаются до толщины менее 0,75 мм, на тканях, которые невозможно беспрепятственно сжать до 1,0 мм, или на аорте.

4. Не используйте желто-коричневые кассеты Endo GIA™ и желто-коричневые кассеты с изогнутым концом на тканях, которые сжимаются до толщины менее 0,88 мм, на тканях, которые невозможно беспрепятственно сжать до 1,5 мм; или на аорте.

5. Не используйте фиолетовые кассеты Endo GIA™ и фиолетовые кассеты с изогнутым концом на тканях, которые сжимаются до толщины менее 1,5 мм, на тканях, которые невозможно беспрепятственно сжать до 2,25 мм, или на аорте.

6. Не используйте черные кассеты Endo GIA™ на тканях, которые сжимаются до толщины менее 2,25 мм, на тканях, которые невозможно беспрепятственно сжать до 3,0 мм; или на аорте.

7. Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL нельзя использовать для наложения шва на такие ткани, как печень или селезенка, сжимаемость которых такова, что закрытие инструмента может нанести ущерб тканям.

8. Не следует накладывать швы аппаратами Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL в тех местах, где невозможно визуально проверить качество гемостаза после снятия аппарата.

9. Не используйте линейные кусачки на больших сосудах без соблюдения основных хирургических принципов в отношении проксимальных и дистальных отделов.

10. Не используйте инструмент на ишемических или некротических тканях.

11. Использование кассет с изогнутым концом противопоказано, если ткани или структуры в браншах не могут быть полностью помещены под угол изогнутого конца.

12. Данные устройства поставляются в СТЕРИЛЬНОМ виде и предназначены для использования в рамках только ОДНОЙ процедуры. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ. НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПОВТОРНО.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Предоперационная лучевая терапия может вызвать изменения в тканях. Эти изменения могут заключаться, например, в увеличении толщины тканей больше приемлемых значений для скрепок с выбранной высотой. Обязательно следует учитывать предоперационное лечение пациента при выборе размера скрепок.

2. При использовании инструмента Endo GIA™ Ultra Universal с черной кассетой (4,0 мм, 4,5 мм или 5,0 мм) инструмент ДОЛЖЕН быть вставлен в 15 мм троакар. Черная кассета (скрепки высотой 4,0 мм, 4,5 мм или 5,0 мм) не пройдет через троакар меньшего диаметра. Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

3. Перед наложением аппаратов Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL всегда проверяйте толщину прошиваемых тканей и выбирайте кассеты со скрепками соответствующей высоты. Чрезмерная или недостаточная толщина ткани может привести к неприемлемому качеству формирования скобок.

4. Не сжимайте бранши, если не снята транспортная распорка.

5. Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL следует вводить в брюшную полость и извлекать из брюшной полости через троакар (или операционный разрез — для аппаратов Endo GIA™ Ultra Universal Short) только с закрытыми браншами.

6. После наложения шва и снятия аппарата всегда проверяйте надежность гемостаза и герметичность линии шва и окружающих структур. Небольшое кровотечение или подтекание биологических жидкостей можно остановить электрокоагуляцией или ручным швом.

7. Заведение структуры проксимальнее упора для тканей (на кассете) может вывести аппарат из строя. Ткани за пределами линии разреза не пересекаются.

8. Убедитесь, что ткань не оказалась за проксимальным краем упора для ткани. Ткань, под воздействием усилия оказавшаяся за упором для ткани может быть пересечена без наложения скрепок.

9. Для многократного использования аппарата на ОДНОЙ операции снимите использованную кассету Endo GIA™ и зарядите новую. Предохранитель не позволяет пустой одноразовой кассете прошивать второй раз. Не сжимайте рукоятки, преодолевая сопротивление предохранителя. Сжатие рукояток при сработавшем предохранителе может вывести инструмент из строя.

10. Располагая аппарат в месте применения, следите за тем, чтобы между захватами инструмента не находились посторонние объекты, например бранши. Наложение шва через препятствие может привести к неполному пересечению тканей или неправильному формированию скрепок.

11. Эндоскопические процедуры должны выполняться только врачами, получившими специальную подготовку и знакомыми с техникой эндоскопии. Прежде чем приступить к проведению эндоскопических процедур, изучите методы проведения таких процедур, осложнения и факторы риска при их проведении, описанные в соответствующей медицинской литературе.

12. Во избежание поражения электрическим током и получения ожогов как пациентом, так и хирургом, а также повреждения инструмента, хирург должен иметь ясное представление о принципах и методах проведения лазерных и электрохирургических процедур.

13. Если при выполнении хирургической процедуры используются эндоскопические инструменты и принадлежности, поставляемые различными производителями, убедитесь в совместимости этих инструментов и принадлежностей и проверьте целостность электрической изоляции и правильность заземления электрических компонентов.

14. Прежде чем открывать кассету внутри полости тела, убедитесь в том, что упорная бранша находится в поле зрения (видна через троакар). Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

15. При делении крупных сосудистых структур необходимо соблюдать основные хирургические принципы в отношении проксимальных и дистальных отделов.

16. При обработке тканей кассетой с изогнутым концом избегайте излишнего давления концом на чувствительные ткани.

17. При использовании кассеты с изогнутым концом убедитесь, что предназначенная к пересечению ткань/сосуд не простираются дальше черной линии разреза на кассете. Устройство будет осуществлять разрез только до черной линии разреза. Ткани, размещенные между бранш дистальнее конца линии, не пересекаются.

18. Инструмент будет осуществлять разрез и скреплять только заключенную в бранши структуру. Убедитесь, что будут разрезаны и скреплены только структуры, находящиеся в браншах инструмента.

19. Совместимость укрепляющих материалов для скобочного шва производителя с серыми, желто-коричневыми, фиолетовыми и черными шарнирными кассетами и шарнирными кассетами с изогнутым концом Endo GIA™ не проверялась.

20. При нажатии на зеленую пусковую кнопку удерживайте кольцевую рукоятку. При этом подвижная рукоятка плавно выдвинется вперед в исходное положение. Если при нажатии зеленой кнопки не удерживать подвижную рукоятку, она резко выскочит, приведя к вибрации аппарата.

21. Если кассета не будет использована до конца, это приведет к неполному рассечению ткани и/или неправильному наложению скрепок, что может привести к недостаточному качеству гемостаза и/или кровоточивости.

22. Не сжимайте рукоятку инструмента при отведении назад черной возвратной кнопки.

23. Инструмент и одноразовая кассета поставляются в СТЕРИЛЬНОМ виде и предназначены для использования в рамках только ОДНОЙ хирургической процедуры. ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ. НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПОВТОРНО. Повторная обработка или стерилизация способны испортить части изделия, нанести ущерб здоровью пациента и привести к серьезному заболеванию или смерти. Повторное использование изделий (даже после повторной стерилизации) может привести к инфицированию пациента и передаче возбудителей инфекционных заболеваний.

24. Утилизация использованных инструментов и кассет должна производиться в соответствии с нормативами медицинского учреждения.

25. Титановые скрепки, используемые в данном изделии, не являются ферромагнитными, их имплантация не является препятствием к проведению процедур МРТ и/или ЯМР при мощности 3,0 Тесла и менее.

1 УСТРОЙСТВО ИНСТРУМЕНТА

A) ШПИЛЬКА
B) СТВОЛ
C) РУЧКА УПРАВЛЕНИЯ
D) ПОВОРОТНОЕ КОЛЕСО
E) ЗЕЛЕНАЯ ПУСКОВАЯ КНОПКА
F) ЧЕРНАЯ РУЧКА РАСКРЫТИЯ
G) ГОЛУБАЯ КНОПКА РАЗРЯДКИ
H) ПОДВИЖНАЯ РУКОЯТКА
I) ОДНОРАЗОВАЯ КАССЕТА (длина шва 30, 45 или 60 мм)
J) ТРАНСПОРТНАЯ РАСПОРКА
K1) МЕТКА ВЫРАВНИВАНИЯ КАССЕТЫ — СТРЕЛКА С ПОДПИСЬЮ «LOAD» (кассета)
K2) МЕТКА ВЫРАВНИВАНИЯ КАССЕТЫ — СТРЕЛКА С ПОДПИСЬЮ «LOAD» (ствол)
L) УПОРНАЯ БРАНША
M) УПОР ДЛЯ ТКАНЕЙ
N) КОНЕЦ ЛИНИИ РАЗРЕЗА
O) КОНЕЦ СКРЕПОЧНОГО ШВА
P) ПОКРЫТИЕ РАБОЧЕЙ БРАНШИ
Q) МЕТКИ РАБОЧЕЙ БРАНШИ
R) КАРТРИДЖ СО СКРЕПКАМИ
S) ОДНОРАЗОВАЯ КАССЕТА С ИЗОГНУТЫМ КОНЦОМ (длина шва 30, 45, 60 мм)
T) ГИБКИЙ ИНТРОДЬЮСЕР
U) ЗАЖИМ ГИБКОГО ИНТРОДЬЮСЕРА

2 ЗАРЯДКА АППАРАТА

1. Кассеты поставляется в открытом состоянии. Не пытайтесь закрыть бранши кассеты.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Выберите кассету со скобками, размер которых соответствует толщине ткани. Чрезмерная или недостаточная толщина ткани может привести к неприемлемому качеству формирования скобок.

ВНИМАНИЕ! Нельзя удалять транспортную распорку до зарядки кассеты в аппарат.

2. Убедитесь в том, что черная ручка раскрытия сдвинута назад до упора, а ручка управления находится в нейтральном положении (0°).

C) РУЧКА УПРАВЛЕНИЯ
F) ЧЕРНАЯ РУЧКА РАСКРЫТИЯ

3. Чтобы установить выбранную кассету в аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal или Endo GIA™ Ultra Universal XL, необходимо вставить шпильку, расположенную на дальнем конце стержня инструмента, в кассету. Совместите метку выравнивания кассеты «LOAD» с меткой «LOAD» на стволе аппарата. Вставьте кассету в ствол аппарата и поверните ее на 45° по часовой стрелке; при этом кассета фиксируется и раздается характерный щелчок. После зарядки кассеты синяя кнопка разрядки на нижней поверхности ствола находится в исходном положении, красного индикатора не видно.

K1) МЕТКА ВЫРАВНИВАНИЯ КАССЕТЫ — СТРЕЛКА С ПОДПИСЬЮ «LOAD» (кассета)

K2) МЕТКА ВЫРАВНИВАНИЯ КАССЕТЫ — СТРЕЛКА С ПОДПИСЬЮ «LOAD» (ствол)

4. Удалите транспортную распорку с кассеты. Для проверки правильности зарядки аппарата выполните проверочный цикл. Для этого сожмите рукоятки один раз для смыкания бранш кассеты. Выдвиньте черную подвижную рукоятку вперед до конца либо сдвиньте назад черную ручку раскрытия. Убедитесь, что бранши кассеты свободно раскрываются.

ВНИМАНИЕ! Не сжимайте бранши, если не снята транспортная распорка.

5. Закройте бранши аппарата до его введения через троакар (или введения в операционную рану — для аппарата Endo GIA™ Ultra Universal Short).

3 РАЗРЯДКА АППАРАТА

1. Перед разрядкой аппарата переведите ручку управления в нейтральное положение. Раскройте бранши кассеты, сдвинув черную ручку раскрытия назад до упора. Сдвиньте синюю кнопку разрядки (на нижней поверхности ствола вблизи подвижной рукоятки) назад, поверните кассету против часовой стрелки на 45° и снимите кассету со ствола аппарата.

C) РУЧКА УПРАВЛЕНИЯ
G) ГОЛУБАЯ КНОПКА РАЗРЯДКИ

4 ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ПРИМЕЧАНИЕ. Бранши кассеты следует закрыть перед введением аппарата через троакар (или операционный разрез — для аппарата Endo GIA™ Ultra Universal Short). Для этого сожмите рукоятки. Аппарат следует вводить и извлекать (через троакар или в рану) только при выпрямленном стволе.

1. Введите аппарат Endo GIA™ Ultra Universal или Endo GIA™ Ultra Universal XL в брюшную полость через троакар соответствующего диаметра или через троакар большего диаметра с использованием переходника. Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

ВНИМАНИЕ! Прежде чем открывать КАССЕТУ внутри полости тела, убедитесь в том, что упорная бранша находится в поле зрения (видна через троакар). Это не относится к аппарату Endo GIA™ Ultra Universal Short.

Ствол аппарата Endo GIA™ Ultra Universal сгибается под углом 45° в любом направлении.

2. После введения аппарата в брюшную полость откройте бранши кассеты, сдвинув черную ручку раскрытия назад до упора.

ВНИМАНИЕ! Не сжимайте рукоятки аппарата при отведении назад черной ручки раскрытия.

3. После раскрытия бранш аппарат готов к наложению на прошиваемую структуру. В режиме наложения бранши кассеты можно атравматично сомкнуть на прошиваемой структуре, сжав рукоятки аппарата. Для освобождения тканей раскройте бранши кассеты, сдвинув подвижную рукоятку вперед. Для перевода аппарата в режим прошивания сожмите рукоятки до конца и нажмите зеленую пусковую кнопку (подвижная рукоятка вернется в исходное положение). Аппарат готов к прошиванию.

4. Кассету с изогнутым концом можно использовать для манипуляций на тканях. Изогнутый конец бранши при этом хорошо виден после наложения кассеты на прошиваемую структуру.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. При обработке тканей кассетой с изогнутым концом избегайте излишнего давления концом на чувствительные ткани.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВНИМАНИЕ! При наложении аппарата, заряженного кассетой с изогнутым концом убедитесь, что прошиваемая структура не выходит за пределы черной линии на бранше кассеты. Устройство будет осуществлять разрез только до черной линии разреза. Ткани, размещенные между бранш дистальнее конца линии, не пересекаются.

5. При работе аппаратом, заряженным кассетой с изогнутым концом, по желанию можно использовать гибкий интродьюсер, который поставляется с кассетой. Интродьюсер крепится к изогнутому концу бранши и используется для заведения бранши за пересекаемую структуру.

Интродьюсер крепится к изогнутому концу упорной бранши с помощью зажима, расположенного на конце интродьюсера.

ОСТОРОЖНО! Кассета с изогнутым концом не применяется для тупого отделения тканей при прикрепленном интродьюсере.

6. Заведите интродьюсер за прошиваемую структуру. Для этого можно использовать правосторонний зажим соответствующего размера.

ВНИМАНИЕ! Не следует слишком сильно тянуть за интродьюсер — зажим интродьюсера может соскользнуть с упорной бранши.

ПРИМЕЧАНИЕ. Интродьюсер и его зажим рентгеноконтрастны, что облегчает обнаружение в случае случайного отсоединения от изогнутого конца.

7. Используйте интродьюсер для заведения упорной бранши за прошиваемую структуру.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Любой материал, попавший между бранши, будет рассечен и скреплен. Убедитесь, что будут разрезаны и скреплены только структуры, находящиеся в браншах инструмента.

8. Прошивание можно выполнять как с прикрепленным, так и со снятым интродьюсером.

9. Наложите аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal или Endo GIA™ Ultra Universal XL на ткань, которую необходимо пересечь.

ВНИМАНИЕ! При наложении бранш на прошиваемые ткани следите за тем, чтобы между ними не попали какие-либо препятствия, например скрепки. Наложение шва через препятствие может привести к неполному пересечению тканей или неправильному формированию скрепок. Аппарат выполняет разрез только в пределах черной линии, нанесенной на бранше одноразовой кассеты. Для прошивания структур, превышающих длину кассеты (30, 45 или 60 мм), аппарат необходимо накладывать несколько раз.

N) ЛИНИЯ РАЗРЕЗА

ВНИМАНИЕ! Заведение структуры проксимальнее упора для тканей (на кассете) может вывести аппарат из строя. Ткани за пределами линии разреза не пересекаются.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Убедитесь, что ткань не оказалась за проксимальным упором для ткани. Ткань, под воздействием усилия оказавшаяся за упором для ткани может быть пересечена без наложения скрепок.

10. Закройте бранши кассеты на пересекаемой структуре, сжав рукоятки до упора. Сшивающий аппарат оборудован предохранителем; аппарат не проводит прошивание и рассечение тканей, если не нажата зеленая пусковая кнопка.

ПРИМЕЧАНИЕ. Между этапами наложения бранш и прошивания можно сжать рукоятки аппарата. Это способствует дополнительной компрессии тканей.

ВНИМАНИЕ! При наложении нескольких швов на ОДНОЙ операции после каждого применения аппарата извлекайте пустую кассету Endo GIA™ и заряжайте новую. Предохранитель не позволяет пустой одноразовой кассете прошивать второй раз. Не сжимайте рукоятки, преодолевая сопротивление предохранителя.

Перед прошиванием положение наложенного аппарата можно изменить. Для этого следует сдвинуть черную ручку раскрытия назад до упора; бранши при этом раскроются. После раскрытия бранш аппарат готов к наложению на прошиваемую структуру. После повторного наложения аппарата сожмите рукоятки до упора и, удерживая их, нажмите зеленую пусковую кнопку. Подвижная рукоятка вернется в исходное состояние. Аппарат готов к прошиванию.

11. После нажатия зеленой пусковой кнопки для прошивания и пересечения тканей сожмите рукоятки последовательно несколько раз пока покрытие рабочей бранши не достигнет дистального конца паза картриджа и рукоятка зафиксируется.

E) ЗЕЛЕНАЯ ПУСКОВАЯ КНОПКА

P) ПОКРЫТИЕ РАБОЧЕЙ БРАНШИ

Для полного прошивания и пересечения требуется несколько раз последовательно сжать рукоятки.

Общее число сжатий зависит от длины кассеты (30, 45 или 60 мм).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Если кассета не будет использована до конца, это приведет к неполному рассечению ткани и/или неправильному наложению скрепок, что может привести к недостаточному качеству гемостаза и/или кровоточивости.

12. После прошивания структуры раскройте бранши, сдвинув черную ручку раскрытия назад до упора. Аккуратно снимите аппарат с ткани.

ВНИМАНИЕ! После наложения шва и снятия аппарата всегда проверяйте надежность гемостаза и герметичность линии шва и окружающих структур. Небольшое кровотечение или подтекание биологических жидкостей можно остановить электрокоагуляцией или ручным швом.

13. После прошивания закройте бранши кассеты и извлеките аппарат Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal или Endo GIA™ Ultra Universal XL из брюшной полости. Разрядите аппарат.

ПРИМЕЧАНИЕ. Аппарат следует вводить и извлекать (через троакар или в рану) только при выпрямленном стволе.

Аппараты Endo GIA™ Ultra Universal Short, Endo GIA™ Ultra Universal и Endo GIA™ Ultra Universal XL можно перезаряжать и использовать до 25 раз на одной операции.

5 ХАРАКТЕРИСТИКИ СКРЕПОК

V) ДЛИНА СКРЕПОЧНОГО ШВА

W) ЦВЕТ

X) ВЫСОТА НЕСЖАТОЙ СКРЕПКИ

Y) ПРИЕМЛЕМОЕ ЗНАЧЕНИЕ ТОЛЩИНЫ ТКАНИ

Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget. / Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. / Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά. / Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone. / Ambalaj açılmış ya da zarar görmüşse kullanmayın. / Не используйте изделие, если упаковка вскрыта или повреждена. / Pokud je balení otevřené nebo poškozené, produkt nepoužívejte. / Tilos felhasználni, ha a csomagolás kinyílt vagy megsérült.

STERILE EO

Rx ONLY

Caution, consult accompanying documents

130°F 54°C Upper temperature limit

86°F 30°C 59°F 15°C Store at room temperature

CE 0123

© 2011 Covidien.

Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.

EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com

11/08 - 1

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru